

Документ подписан электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 14.05.2024 08:54:16  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФГБОУ ВО «ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Утверждаю:  
Руководитель ООП  
Л.М. Сапожникова



Рабочая программа дисциплины

**Межкультурная коммуникация на английском языке  
в профессиональной (научно-технической) сфере  
общения**

Закреп лена за	Герменевтической лингводидактики и английской
Направление подготовки:	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
Направленност ь	<b>Лингвистика, перевод и межкультурная коммуникация</b>
Квалификация:	<b>Бакалавр</b>
Форма	<b>очная</b>
Семестр:	<b>8</b>

Программу составил(и):  
*д-р филол. наук, зав. кафедры, Крюкова Наталия Фёдоровна; канд. филол.  
наук, доц., Борисова Вероника Алексеевна*

Тверь, 2024

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели освоения дисциплины (модуля):

Целью дисциплины является формирование у обучающихся компетенций, которые позволяют им углубить профессиональное владение навыками межкультурной коммуникации в научно-технической среде.

Дисциплина обеспечивает новое типологическое понимание функционирования английских грамматических форм в языке и стиле научной и технической литературе (НИТЛ) с изучением билингвистической многозначности английских грамматических форм и их русские эквиваленты. Владение этой многозначностью значительно повышает качество чтения и перевода НИТЛ. Программирование элементов многозначности позволяет сознательно анализировать научные и технические тексты, овладеть основными категориями английской грамматики и их выражением в русской НИТЛ. Курс, в первую очередь, знакомит с практическими аспектами технического перевода для эффективного освоения больших объёмов НИТЛ.

### Задачи:

Задачами дисциплины являются: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях научно-технической деятельности при общении с зарубежными партнерами; совершенствование лингвистической подготовки для дальнейшего самообразования. В курсе даются методические указания по чтению и переводу научной и технической литературы (НИТЛ) с учётом билингвистической многозначности и особенностей функционального стиля НИТЛ. Излагаются основные (первичные и вторичные) правила чтения английской НИТЛ, исходя из орфографической многозначности английского правописания. Приводимые правила закрепляются упражнениями на чтение английских слов, современное произношение которых обусловлено орфографией. Излагаются лексико-грамматические закономерности НИТЛ. Рассматриваются только те грамматические явления, знание которых необходимо для чтения и перевода НИТЛ, и их русские эквиваленты.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ОП: Б1.О

### Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для успешного освоения данного курса студент должен знать основные особенности межкультурной коммуникации в целом, особенности текстов научного стиля; уметь использовать на практике теоретические знания в области межкультурной коммуникации, выражать собственную точку зрения и аргументировать ее на изучаемом языке, понимать и анализировать научно-технические тексты на изучаемом языке; владеть лексикой и грамматикой на уровне C1 – C2 по общеевропейскому языковому стандарту. Учебная дисциплина «Межкультурная коммуникация в научно-технической сфере» входит в часть ООП, формируемую участниками образовательных отношений. Поскольку программа курса направлена на обучение студентов, ранее изучавших данный язык, то при обучении учитывается уровень подготовки студентов, изыскиваются возможности для интенсификации учебного процесса с целью достижения необходимого минимального критического уровня знаний по иностранному языку и обеспечения положительного переноса знаний, умений и навыков из области родного языка. Дисциплина связана с изучением таких предметов, как:

- Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке
- Профессиональная социализация со знанием иностранных языков
- Стилистика (на английском языке)
- Теоретическая грамматика (на английском языке)
- Лексикология АЯ (на английском языке)

Теоретическая фонетика (на английском языке)

Общее языкознание

**Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

Проектная работа в профессиональной деятельности

Профессиональный дискурс

Современные научные исследования в англоязычной и немецкоязычной лингвистике

Сравнительная лингвокультурология

### 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>Общая трудоемкость</b>	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
<b>в том числе:</b>	
аудиторные занятия	27
самостоятельная работа	45

### 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

ОПК-3.1: Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения

ОПК-3.2: Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-3.3: Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении

ОПК-3.4: Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях

ОПК-4.1: Формулирует основные положения теории межкультурной коммуникации; особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной формах; особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в общей и профессиональных сферах общения

ОПК-4.2: Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-5.1: Использует основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закрепленные требования к оформлению текста

ОПК-5.3: Проводит обработку и систематизацию информации; редактирует и оформляет тексты на компьютере в различных текстовых редакторах

УК-2.1: Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними

### 5. ВИДЫ КОНТРОЛЯ

Виды контроля в семестрах:	
зачеты	8

### 6. ЯЗЫК ПРЕПОДАВАНИЯ

Язык преподавания: русский.

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занят.	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Источники	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. Теоретические и методические предпосылки обучения английскому литературному произношению					
1.1		Лаб	8	4		
1.2		Ср	8	6		
	Раздел 2. Раздел 2. Правила чтения современного английского языка					
2.1		Лаб	8	4		
2.2		Ср	8	6		
	Раздел 3. Раздел 3. Грамматические закономерности английской НИТЛ					
3.1		Лаб	8	4		
3.2		Ср	8	6		
	Раздел 4. Раздел 4. Обороты с неличными формами в английской НИТЛ					
4.1		Лаб	8	4		
4.2		Ср	8	6		
	Раздел 5. Раздел 5. Логико-грамматические закономерности НИТЛ					
5.1		Лаб	8	4		
5.2		Ср	8	6		
	Раздел 6. Раздел 6. Грамматическая и логико-грамматическая многозначность НИТЛ					
6.1		Лаб	8	4		
6.2		Ср	8	6		
	Раздел 7. Раздел 7. Логическая (лингво-философская) школа Пор-Рояль					

7.1		Лаб	8	3		
7.2		Ср	8	9		

### Список образовательных технологий

1	Информационные (цифровые) технологии
2	Технологии развития критического мышления
3	Активное слушание
4	Занятия с применением затрудняющих условий

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 8.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации

Текущий контроль

Read the text and answer the following questions:

1. A gas meter is used to measure the volume of fuel gases such as natural gas and propane. Gas meters are used at residential, commercial, and industrial buildings that consume fuel gas supplied by a gas utility. Gases are more difficult to measure than liquids, as measured volumes are highly affected by temperature and pressure. Gas meters measure a defined volume, regardless of the pressurized quantity or quality of the gas flowing through the meter. Temperature, pressure and heating value compensation must be made to measure actual amount and value of gas moving through a meter. Several different designs of gas meters are in common use, depending on the volumetric flow rate of gas to be measured, the range of flows anticipated, the type of gas being measured and other factors. Diaphragm/bellows meters. These are the most common type of gas meter, seen in almost all residential and small commercial installations. Within the meter there are two or more chambers formed by movable diaphragms. With the gas flow directed by internal valves, the chambers alternately fill and expel gas, producing a near continuous flow through the meter. As the diaphragms expand and contract, levers connected to cranks convert the linear motion of the diaphragms into rotary motion of a crank shaft which serves as the primary flow element. This shaft can drive an odometer-like counter mechanism to measure the flow of gas.

1. What is a gas meter used for?
2. What is the most common type of gas meter?
3. What is the operation mode of a diaphragm meter?

2. Give English equivalents to the Russian words and word combinations:

Давление; мембранный газовый счетчик; измерять определенный объем природного газа; счетное устройство; поток газа, проходить через счетчик

3. Translate the following sentences into English: 1. Газовый счетчик измеряет объем использованного природного газа потребителем. 2. Мембранный счетчик – наиболее типичный газовый счетчик, предусмотренный для жилых помещений.

4. Match the words (A) with the appropriate definition (B)

motion 1) a type of substance like air and usually can not be seen;  
pipe 2) to find the size, length, amount, degree (to show or record);  
to measure 3) a tube used for carrying liquids or gas;

Valve 4) the act, way or process of moving ;

gas 5) a door like part of a pipe which opens and shuts to control the flow of gas.

5. Give a summary to the text in 50-70 words

## 8.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация:

Сделайте эквивалентный перевод текста, обращая внимание на подчёркнутые слова:

### ELECTRICAL ENERGY

The electrical energy in a charged condenser is considered to be stored in much the same way that mechanical energy is stored in a stretched spring or rubber band. Whereas the mechanical energy in the spring can be stored because of the elasticity of the material, the electrical energy in a condenser is stored in the electrostatic field between the plates.

The construction of a condenser is determined by the use for which it is intended. Where the capacity must be continuously adjustable, as in tuning radio circuits, sets of interleaved metal vanes are used with air as the dielectric. In high capacity units where adjustment is not required, the dielectric may be thin paper or mica. The choice of dielectric and its thickness is determined by the capacity desired, the voltage for which the condenser is intended and, in many cases, by the losses in the dielectric, since the electrical stress caused by the electrostatic field is accompanied by consumption of energy which appears as a heating effect in the dielectric.

## 8.3. Требования к рейтинг-контролю

Максимальная сумма рейтинговых баллов по дисциплине: 100 баллов (60 баллов отводится на текущий контроль учебной работы студента, из них 20 баллов - на рейтинговый контроль (2 контрольные работы). Для допуска к экзамену по дисциплине студент должен набрать в итоге не менее 20 баллов. Максимальный балл на экзамене 40 баллов.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 9.1. Рекомендуемая литература

#### 9.3.1 Перечень программного обеспечения

1	Google Chrome
---	---------------

#### 9.3.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1	Репозиторий ТвГУ
2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (подписка на журналы)
3	ЭБС ТвГУ
4	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
5	ЭБС «ЮРАИТ»

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудит-я	Оборудование
2-202	комплект учебной мебели, переносной ноутбук, видеоплеер, экран на штативе, телевизор
2-203	комплект учебной мебели, переносной ноутбук, мультимедийный комплект учебного класса (вариант № 2), проектор, переносной ноутбук, интерактивная
2-206	комплект учебной мебели, компьютер, мультимедийный комплект учебного класса (вариант № 2), проектор, переносной ноутбук, экран настенный, тумба

2-307	комплект учебной мебели, DVD плеер, видеоплеер, мультимедийный комплект учебного класса, проектор, телевизор, тумба
2-310	комплект учебной мебели, DVD плеер, мультимедийный комплект учебного класса (вариант № 2), проектор, доска интерактивная, телевизор
2-305	комплект учебной мебели, переносной ноутбук, проектор, телевизор
2-406	комплект учебной мебели, переносной ноутбук, проектор

## 11. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### I. Самостоятельная работа

№ Наименование разделов и тем. Часы. Формы работы

1. Правила чтения современного английского языка, 3 час.

Проработка и конспектирование литературы по теме, вычленение проблемных вопросов и подго-

товка к обсуждению, составление словаря фонетических терминов

2. Многозначность английской орфографии, 3 час.

Конспектирование литературы по теме, подготовка ответов на вопросы, вычленение проблемных вопросов, схематизация теоретического материала

3. Английский алфавит. Правила чтения согласных букв, 2 час.

Проработка и конспектирование литературы по теме, подготовка ответов на вопросы, составление словаря фонетических терминов

4. Позиционный принцип правил чтения английских гласных. Два графических положения чтения английских гласных, 2 час.

Проработка теоретического материала, выполнение тестовых заданий и упражнений

5. Вторичные правила чтения гласных букв, 2 час.

Конспектирование литературы по теме, подготовка ответов на вопросы, вычленение проблемных вопросов

6. Анализ составных глагольных форм. Грамматическая нагрузка вспомогательного глагола, 3 час.

Конспектирование литературы по теме, выполнение упражнений и тестовых заданий, подбор своих примеров

7. Три неличные формы глагола, 3 час.

Конспектирование литературы по теме, ответы на вопросы, подготовка вопросов для дискуссии

8. Глагол-характеристика с эквивалентами, 3 час.

Конспектирование литературы по теме, выделение проблемных вопросов, выполнение уп-

ражнений и подбор примеров

9. Обороты с неличными формами, эквивалентными русской личной форме

Конспектирование литературы

по теме, ответы на вопросы,

выполнение упражнений

10. Билингвистическая схема логико-грамматического членения предложения.

Слабый и сильный порядок слов, 3 час.

Конспектирование литературы

по теме, работа с вопросником,

выполнение упражнений, вы-

членение проблем для об-

суждения, анализ текста

11. Информационная значимость порядка слов в английской и русской

НИТЛ, 3 час.

Изучение трудов А.Л. Пумпянского по информационной роли порядка слов в НИТЛ

12. Разновидность оборотов с неличной формой глагола, 3 час.

Ответы на вопросы,

выполнение упражнений

13. Логико-грамматические функции членов предложения, 3 час.

Анализ текста НИТЛ

14 «Грамматика» Пор-Рояль, 4 час.

Презентация материала по теме

15 «Логика» Пор-Рояль, 5 час.

Доклады с презентацией

II. Методические указания к занятиям и по организации самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов в рамках изучения настоящего курса включает

изучение теоретического материала и выполнение практических заданий по каждой из изучаемых тем.

Студенты конспектируют научную и учебную литературу, ведут словник основных понятий курса. В течение семестра словник и конспекты проверяются преподавателем.

При подготовке к занятиям студентам следует использовать не только основное учебное пособие, но также оригинальную научную литературу на русском и английском языках.

Каждый раздел предполагает изучение основной и дополнительной темы с использованием рекомендованных материалов и выполнение практических заданий направленных на интериоризацию нового теоретического материала.

### III. Practical Tasks

Образец: 1. Find in the book for your home reading the examples illustrating the given problems).

2. State what part of speech the same words in the two sentences belong to.

Light moves quickest of all. My room is large and light. To light a cigarette one must have a match. 2. They are as like as two peas. My new coat cost me something like 300 roubles. Did you ever see the like of that? Children don't like to go to bed early. 3. The earth is round. The doctor begins his round early in the morning. The pebbles in the sea are rounded by the water. Go straight, don't look round! I should like to travel round the world. 4. One can't iron the linen with a cold iron. Iron goods are made at iron-works.